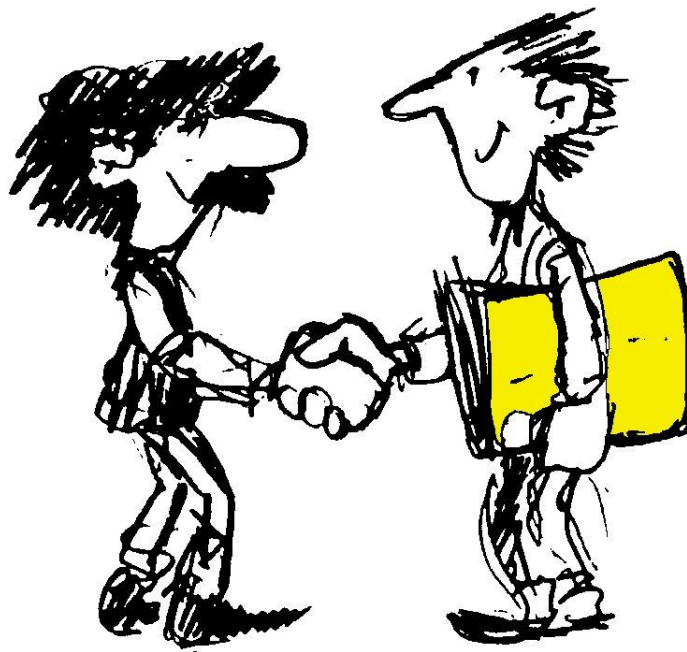




Informaciones y Actividades para vivir en Ostermundigen



www.ostermundigen.ch

Bienvenidos a Ostermundigen

Querida lectora, querido lector,

En nombre del consejo de la comuna de Ostermundigen les doy gustosamente la bienvenida. Espero que pueda adaptarse bien y rápidamente y que le guste Ostermundigen.

En este pequeño folleto, hemos resumido para usted información especialmente importante que concierne la vida en Suiza y en especial la vida en Ostermundigen. Queremos informarle lo mejor posible, para que pueda disfrutar de una forma óptima de las actividades que le ofrecemos.

Cada actividad tiene una corta descripción, así como la dirección de contacto, en dónde puede obtener más informaciones e inscribirse.

Si tiene alguna pregunta, puede pasar en cualquier momento por la casilla de la administración comunal en Schiessplatzweg 1, escribirnos un email o contactarnos telefónicamente.

Les deseo una lectura informativa y contactos productivos con los diferentes organismos.

Christian Zahler
Presidente de la Comuna

Chr. Zahler

... si quiere obtener más información sobre Ostermundigen: www.ostermundigen.ch

Gemeindeverwaltung, (Administración comunal) Schiessplatzweg 1

Lunes: 08:00h a 11:45h y de 13:45h a 18:00h

De martes a Jueves: 08:00h a 11:45h y de 13:45h a 17:00h

Viernes: 08:00h a 11:45h y de 13:45h a 16:00h

Los días restantes y en días feriados está la comuna cerrada.

Teléfono: 031 930 14 14

E-Mail: info@ostermundigen.ch

Indice

1.	Niños y jóvenes.....	4
1.1	Jardín de infancia y escuelas.....	4
1.2	Escuela de horario corrido " Tagesschule"	4
1.3	Guardería infantil "Kindertagesstätte"	4
1.4	Niñera "Tagesmütter (Tagespflege)"	5
1.5	Servicio de comedor.....	5
1.6	Grupos de juego para niños	5
1.7	Grupos de juegos en el bosque "Waldspielgruppe"	6
1.8	Cursos de alemán para niños en edad preescolar	6
1.9	"Purzelbaum", juegos para niños al aire libre y con mucha fantasía	6
1.10	"Hangar", centro de encuentro para jóvenes en su tiempo libre	7
1.11	Grupo de baile para jovencitas "Streetdance for Girls"	7
1.12	Mercado de trabajo semanal, para ganar un poco de dinero de bolsillo	7
2.	Tiempo libre y formación	8
2.1	Asociaciones.....	8
2.2	Biblioteca	8
2.3	Ludoteca	8
2.4	Servicio de escritura y lectura de correspondencia.....	8
2.5	Cursos de idiomas y conversación en Ostermundigen (aprender alemán)	9
2.5.1	Cursos de alemán	9
2.5.2	"Deutsch-Treff", Grupo de encuentro en alemán, con grupo básico ecuménico	9
2.6	Piscina al aire libre "Freibad"	9
3.	Residir	10
4.	Recolección selectiva de desechos en Ostermundigen.....	10
5.	Salud	11
5.1	Seguro de enfermedad.....	11
5.2	"SPITEX" atención e higiene a enfermos fuera del hospital.....	11
6.	Trabajo	12
6.1	Oficina de Información para Desempleados.....	12
6.2	TRiiO, orientación y ayuda en búsqueda de empleo y proceso de empleo.....	12
6.3	Cursos y orientación para el mejoramiento de oportunidades profesionales	12
6.4	Formazione	12
6.5	BIZ Centro de información y de orientación profesional	13
7.	Asistencia social	13
8.	Diversos.....	13
8.1	Oficina de objetos perdidos	13
8.2	Teléfonos de urgencias.....	13
8.3	Persona de contacto con la comuna para los que no hablan la lengua local	14

1. Niños y jóvenes

1.1 Jardín de infancia y escuelas

El jardín de infancia es gratuito. A pesar de no ser obligatorio es muy recomendable. Es por ello que prácticamente casi todos los niños van al jardín de infancia. Cuando el niño o la niña estén en la edad de ser aceptados en el jardín de infancia, los padres recibirán una carta para que puedan inscribirlos.

La escuela es gratuita pero obligatoria del primer al noveno grado. Los padres están obligados a enviar a sus niños a la escuela regularmente. Deben también asistir a las reuniones de padres y representantes y a la reunión en privado de la maestra con los padres. Si tiene alguna pregunta relacionada a su niño o niña, contacte a la maestra o a el maestro.

Fechas de las vacaciones escolares las encuentra aquí: www.ostermundigen.ch (una vez en esta página puede pinchar en otros links como: Leben und Arbeiten, Schule, Ferienkalender)

La Dirección de Educación realiza por lo menos una vez al año, una reunión informativa para padres de lenguas extranjeras. Allí usted obtendrá toda la información referente a nuestra escuela y al sistema educativo. La fecha la puede obtener en Internet bajo el link www.erz.be.ch, luego pinche "Fachportal Bildung", interkulturelle Bildung / Kurse / Veranstaltungen.

Puede obtener más información, así como hojas explicativas y folletos en diferentes idiomas en la dirección de educación del Cantón de Berna, Sulgeneckstrasse 70, 3005 Bern; Teléfono: 031 633 85 11, www.erz.be.ch (pinche en el link: "Fachportal Bildung" / interkulturelle Bildung / Dokumente.

1.2 Escuela de horario corrido " Tagesschule"

En la escuela de horario corrido, los niños son cuidados desde las 07:15h de la mañana hasta las 17:30h de la tarde. Los niños reciben allí también ayuda con los deberes escolares, son cuidados durante su tiempo libre y lógicamente reciben también el almuerzo.

Informaciones e inscripción:

Gemeinde Ostermundigen, Abteilung Bildung, Kultur und Sport; Mitteldorfstrasse 6; 3072 Ostermundigen; Teléfono: 031 930 14 14.

Los costos de la escuela a horario corrido dependen de los ingresos de los padres

1.3 Guardería infantil "Kindertagesstätte"

La guardería infantil está destinada a niños en edad preescolar (a partir de 15 semanas de nacido hasta la entrada al colegio). Niños y niñas cuyos padres trabajan, pueden ser cuidados durante el día.

Hora de apertura: de lunes a viernes de las 06:15h a las 18:15h.

Dirección: Bernstrasse 66, 3072 Ostermundigen

Teléfono: 031 931 63 03. E-Mail: kindertagesstaette@ostermundigen.ch

Los costos del jardín de infancia dependen de los ingresos de los padres.

1.4 Niñera "Tagesmütter (Tagespflege)"

Este servicio es para padres que durante el día no pueden cuidar ellos mismos a sus niños. El niño o la niña es cuidado por lo general junto a otros niños, en la casa de la niñera. La oficina de protección al menor controla el trabajo de la niñera.

Puede tramitar cupos adecuados para el cuidado diario de sus niños a través de la encargada de cupos, la señora Gabriele Krebs, Mitteldorfstrasse 6a, 3072 Ostermundigen; Teléfono: 031 930 11 41.

Los costos de la niñera dependen de los ingresos de los padres.

1.5 Servicio de comedor

Los niños del jardín de infancia y los de la escuela hasta el 9 grado, serán cuidados al mediodía y se les dará un almuerzo. Después del almuerzo los niños pueden jugar, hacer manualidades, pintar, escuchar música, descansar o hacer los deberes de la escuela.

Horario de apertura: el almuerzo es de lunes a viernes de 11:00h a 13:30h.

Dirección: Obere Zollgasse 15, en el piso bajo de la iglesia protestante.

Información e inscripción: Jugendamt, Mitteldorfstrasse 6a, 3072 Ostermundigen; teléfono: 031 930 12 77 E-Mail: jugendamt@ostermundigen.ch

Los costos del almuerzo se determinan según directivas cantonales.

1.6 Grupos de juego para niños

Para niños a partir de los 3 años hasta la entrada al jardín de infancia.

En un grupo de 8 niños aproximadamente, su niño será incentivado al juego, al movimiento y a comunicarse. El grupo de juego es dos veces a la semana de *09:00h a 11:00h y los lunes de 14.30h a 16.30h. *Los padres pueden, si es posible, participar en la elección del día de la semana para el grupo de juego a la mañana.

Dirección: Reformierte Kirche, Obere Zollgasse 15 y Katholische Kirche, Obere Zollgasse 35, 3072 Ostermundigen.

Información e inscripción: Giovanna Eggimann: 031 932 03 49

Costo: para los miembros de la asociación de padres Fr. 140.--, para no miembros Fr. 165.-
- por cuartal.

1.7 Grupos de juegos en el bosque "Waldspielgruppe"

Para niños a partir de los 3 años. Los niños podrán experimentar la naturaleza con todos sus sentidos. Relatar y experimentar tiene una importancia especial. Hay este tipo de grupos de juegos en el bosque los días martes y jueves por la mañana por 3 horas.

Trabajos manuales y juegos en el bosque para niños de 5 a 9 años tienen lugar los viernes por la tarde de 14:00h. a 17:00h.

Información e inscripción: Christine Röthenmund 031 782 04 44

E-Mail daschis@bluewin.ch. costos: a convenir

1.8 Cursos de alemán para niños en edad preescolar

Niños a partir de dos años y medio que hablen poco o nada de alemán, pueden aprender aquí alemán a través de juegos. Deberán ser acompañados de uno de sus padres. Los cursos serán siempre los lunes de las 9:00h a las 10:30h.

Dirección: En el salón de juegos de la Iglesia protestante, Obere Zollgasse 15, 3072 Ostermundigen.

Información e inscripción: Janine Bieri, teléfono: 031 931 23 82.

Costos: dependiendo de la duración del cuartal (6-12 encuentros) entre Fr. 30.-- y Fr. 60.—

1.9 "Purzelbaum", juegos para niños al aire libre y con mucha fantasía

Aquí los niños pueden moverse libremente jugando y divirtiéndose. Hay algunos objetos de juegos como el columpio, montañita, piedras, un tronco y un coche con juguetes.

El objetivo es que los niños a partir de los 6 años tengan a la disposición juegos y libertad para así desarrollarse en contacto con la naturaleza. Esperamos de sus niños fantasía y creatividad. Estarán siempre presentes dos adultos que cuidarán a sus niños. No hace falta inscribirse.

Niños menores de 6 años solo pueden asistir en compañía de los padres o de un hermano mayor.

Horario de apertura: miércoles y viernes de 14:00h a 17:00h del 1. Abril hasta el 31 de Octubre (excepto durante las vacaciones escolares de verano).

Dirección: en el Seepark (Zoss-Strasse/Mitteldorfstrasse) en Ostermundigen, autobús n° 10, parada Zollgasse y luego preguntar por "Purzelbaum".

Organización e información: 031 931 02 51

"Purzelbaum" es un servicio gratuito de la comuna de Ostermundigen.

1.10 "Hangar", centro de encuentro para jóvenes en su tiempo libre

El centro es para jóvenes y niños. Dentro del centro se puede jugar billar, tenis de mesa y fútbol y otros juegos de sociedad mientras que a fuera se puede jugar basketball.

Si los jóvenes o las jóvenes quieren estar solos o solas, tenemos una habitación para los chicos y otra para las chicas.

Aquí se hacen también frecuentemente teatros escolares, conciertos y fiestas. Siempre está por lo menos un adulto vigilando.

Horario de apertura:

Encuentro de estudiantes: miércoles y viernes de las 14:00h a las 17:00h

Encuentro para jóvenes que hayan salido de la escuela básica: miércoles de las 19:00h a las 22:00h

Dirección: Oberfeldweg 48, 3072 Ostermundigen; teléfono: 031 931 02 51 o 031 931 02 52.

El centro de encuentro para estudiantes y para jóvenes es un servicio gratuito de la comuna de Ostermundigen.

Las instalaciones del centro para jóvenes en su tiempo libre "Hagar" puede ser también alquilado. Puede obtener información por teléfono los días martes y jueves de las 10:00h a las 12:00h y los días miércoles de las 13:00h a las 16:00h llamando al 079 224 13 92.

1.11 Grupo de baile para jovencitas "Streetdance for Girls"

Curso de baile todos los martes para niñas hasta 12 años de 18.30h a 19.30h y para mujeres jóvenes a partir de los 12 años de 19.15h a 21.00h.

Dirección: Hangar, centro de encuentro para jóvenes en su tiempo libre.

Precio: 5 Fr. por entrenamiento.

Lección de prueba gratis

1.12 Mercado de trabajo semanal, para ganar un poco de dinero de bolsillo

Los jóvenes pueden por medio del mercado de trabajo semanal, aumentar sus ganancias de bolsillo con trabajos pequeños. El mercado proporciona trabajos pequeños en la cercanía del domicilio.

Edad: para jóvenes a partir de los 13 años.

Interesados inscribirse en: Jugendamt Ostermundigen, Urs Imhof, Mitteldorfstrasse 6a, 3072 Ostermundigen.

Teléfono: 031 930 12 74

Oficina de colocaciones directo 079 489 35 74

E-Mail: jugendamt@ostermundigen.ch

2. Tiempo libre y formación

2.1 Asociaciones

En Ostermundigen hay muchas asociaciones deportivas y el centro de Fitness "Time Out". También se pueden practicar actualmente en Ostermundigen deportes como el bádminton, faustball, fútbol, balón mano, judo, karate, gimnasia artística, natación, tenis, ping pong, gimnasia, floorball y voleibol.

Ostermundigen tiene las siguientes asociaciones musicales: una de música para jóvenes, tres de instrumentos de viento, una orquesta, un grupo de tambor, un Steelband y diversos grupos de canto. Todos esos grupos se alegran de recibir nuevos integrantes. Más información sobre estos grupos la puede obtener bajo el link "Vereine" (asociaciones) en la página Web www.ostermundigen.ch o en la sección de formación, cultura y deporte (Abteilung Bildung, Kultur und Sport) en Mitteldorfstrasse 6, teléfono 031 930 14 14.

2.2 Biblioteca

Aquí se pueden pedir libros prestados (especializados y de literatura), radioteatro y películas. También hay material didáctico para aprender idiomas y mucho más.

Horario de apertura:

Martes, jueves y viernes 15:00h a 18:30h

Miércoles 14:00h a 18:30h

Sábados 10:00h a 15:00h

Domingos y lunes cerrado

Dirección: Untere Zollgasse 1, 3072 Ostermundigen;

Teléfono: 031 931 93 27

2.3 Ludoteca

Aquí se pueden pedir prestados juegos y juguetes.

Horario de apertura:

Lunes y miércoles: de las 14:30h a las 18:30h. Los viernes : de las 17:00h a las 19:00h.

Dirección: Zoss-Strasse 2, 3072 Ostermundigen; teléfono: 031 931 13 13

2.4 Servicio de escritura y lectura de correspondencia

Con sus voluntarios y voluntarias, el servicio de escritura y lectura de correspondencia los apoyan gustosamente en: la comprensión, lectura, escritura de cartas en alemán (por ejemplo para rellenar formularios oficiales o para escribir cartas y solicitudes de empleo)

Horario de apertura:

El servicio de escritura y lectura de correspondencia está abierto todos los jueves de las 17:00h a las 19:30h.

Dirección: Mitteldorfstrasse 6a (Gemeindeverwaltung).

Este servicio es gratuito gracias a voluntarios y voluntarias.

2.5 Cursos de idiomas y conversación en Ostermundigen (aprender alemán)

2.5.1 Cursos de alemán

El curso se ofrece para dos niveles diferentes. Se da el lunes de las 17:15h a las 18:45h o el sábado de las 10:00h a las 11:30h. El curso solo se dictará si por lo menos se inscriben 8 participantes.

Dirección: Schulhaus Mösli, Kirchgrundstrasse 25, 3072 Ostermundigen.

Una clase tiene una duración de 90 min. y cuesta 12.00 Fr.

El curso se compone de 16 clases. Una preinscripción es obligatoria

Puede inscribirse en la siguiente dirección:

Anmeldung Erwachsenenbildung

Frieda Notter

Mitteldorfstrasse 6

3072 Ostermundigen

E-Mail: frieda.notter@ostermundigen.ch

Teléfono: 031 930 12 82.

2.5.2 "Deutsch-Treff", Grupo de encuentro en alemán, con grupo básico ecuménico

Hay diferentes grupos de aprendizaje y cada uno tiene una maestra o un maestro. Después de la clase hay una merienda en donde lo principal es la charla y el contacto.

"Deutschtreff", el grupo de encuentro en alemán tiene lugar los martes de las 14:00h a las 16:30h.

Dirección: en las instalaciones del centro eclesiástico "Guthirt"

Información: Anny Hug, teléfono: 031 932 15 00

"Deutschtreff" (grupo de encuentro en alemán) es un ofrecimiento gratuito del grupo básico ecuménico.

2.6 Piscina al aire libre "Freibad"

Se encuentra en Dennigkofenweg 120.

Horario de apertura:

Mayo y Septiembre de las 9:00h a las 19:00h

Junio, Julio y Agosto de las 9:00h a las 20:30h

La temporada de piscina al aire libre comienza del segundo fin de semana de Mayo hasta el tercer domingo de Septiembre.

3. Residir

Búsqueda de vivienda: encontrará anuncios sobre viviendas disponibles en diferentes páginas en Internet y en los periódicos.

Usted puede tomar una cita por teléfono para ver la vivienda. Después de la visita, recibirá un formulario. Si tiene interés en la vivienda, podrá rellenarlo y enviarlo a la dirección indicada.

Si recibe una respuesta positiva sobre la vivienda y todavía le interesa, entonces debe firmar un contrato de alquiler.

Solamente podrá renunciar a ese contrato de alquiler en la fecha que está estipulada en el mismo. La renuncia debe hacerse por lo general con tres meses de anticipación y por escrito al arrendatario. Las condiciones contractuales exactas están estipuladas en el contrato.

En el contrato también está determinada la cuota del depósito de garantía del alquiler. Esta no debe sobrepasar la suma de tres meses de alquiler. Ese dinero debe ser depositado en una cuenta separada, dada por el arrendatario. Cuando el contrato de alquiler se disuelva, usted recibirá el depósito, siempre y cuando haya pagado todos los meses el alquiler.

Puede obtener más información sobre la relación arrendataria a través del: Mietamt Mitteldorfstrasse 6a, 3072 Ostermundigen; teléfono: 031 930 12 60

Atención: en la oficina para asuntos relacionados con el alquiler no se le consigue vivienda, ésta es solamente responsable de los asuntos relacionados con el contrato de alquiler.

4. Recolección selectiva de desechos en Ostermundigen

Se debe evitar en lo posible la producción de desechos y si es posible reciclar. De esta manera cuidamos el medioambiente. De papel o de cartón usado podemos hacer de nuevo papel o de latas de conserva y aluminio se puede hacer de nuevo material similar. Nosotros quemamos solamente los desechos que no se pueden reutilizar.

En la comuna tenemos diferentes posibilidades de reciclar los desechos (por ejemplo: papel y cartón, vidrio, botellas plásticas reciclables, pilas, materiales de construcción, productos textiles, latas de conserva y aluminio).

En las bolsas de basura oficiales de la comuna, que son sujetas a tasas, solo se pueden depositar los desechos que no pueden ser reciclados.

Ya que las bolsa de desechos son sujetas a pago y ya que la basura reciclable puede ser depositada casi siempre gratuitamente en los puestos de recogida de reciclaje, usted ahorra si evita producir desechos o si los separa por categoría (por ejemplo el papel).

Sobre el tema recolección selectiva de desechos hay una hoja de instrucciones también en diferentes idiomas. Puede buscarla en la administración comunal en Schiessplatzweg 1 y en Bernstrasse 65d, o bajársela por Internet en la página www.ostermundigen.ch.

Atención: eliminar los desechos incorrectamente puede ser castigado con multas.

5. Salud

5.1 Seguro de enfermedad

Cada persona está obligada a tener un seguro básico de enfermedad. Usted puede escoger con que aseguradora quiere asegurarse para cubrir los costos de enfermedad y de accidentes.

En la página Web www.bundespublikationen.ch encontrará una guía de la salud suiza "Gesundheitswegweiser Schweiz". Esta les da una orientación del sistema de salud en Suiza y responde a diversas preguntas, como por ejemplo: ¿tengo derecho a una traductora o aun traductor? ¿qué son los médicos de cabecera y debe la familia llevarle la comida al paciente al hospital?

Esta guía de la salud está traducida en diferentes idiomas.

La guía de la salud en Suiza se puede pedir a: BBL, Vertrieb Publikationen, 3003 Bern, o por el teléfono: 031 325 50 50.

5.2 "SPITEX" atención e higiene a enfermos fuera del hospital

SPITEX es para personas de cualquier edad que necesiten apoyo en su cuidado médico o con las tareas del hogar. SPITEX ofrece una paleta amplia de servicios para personas necesitadas. Además de la asistencia médica y el apoyo con las tareas del hogar, también le lleva la comida a casa.

Horario de oficina:

De lunes a viernes: de las 8:00h a las 11:30h y de las 14:00h a las 16:00h.

Fuera del horario de oficina, el contestador automático de voz registrará su llamada y nosotros le contactaremos.

Dirección: SPITEX-Zentrum, untere Zollgasse 4, 3072 Ostermundigen;

Teléfono: 031 932 14 14

E-Mail: Spitex@ostermundigen.ch

Los costos del servicio de asistencia médica serán cubiertos por el seguro de enfermedad, el servicio de apoyo con los deberes del hogar será cobrado a precios de tarifas sociales y el servicio de comida correrá por cuenta de los clientes o de las clientas.

6. Trabajo

Si usted busca trabajo, las siguientes oficinas e instituciones pueden ser de gran ayuda para usted:

6.1 Oficina de Información para Desempleados

Personas que tengan el derecho a recibir el subsidio de desempleo o que estén interesadas en la oficina de colocaciones, serán inscrita por la oficina de información y para desempleados el "RAV", que es la agencia central regional de trabajo.

Dirección de la Oficina de Información para Desempleados: Bernstrasse 63, 3072 Ostermundigen; teléfono: 031 930 12 45, E-Mail: erwerbslose@ostermundigen.ch

Los servicios de la Oficina de Información para Desempleados son gratuitos.

6.2 TRIIO, orientación y ayuda en búsqueda de empleo y proceso de empleo

Triio es una organización independiente que ofrece ayuda y orientación para escribir solicitudes de empleo, buscar empleo y en caso de preguntas sobre el derecho laboral. Triio ayuda en especial a personas que no son orientadas ni apoyadas por el RAV.

Horario de apertura:

Lunes	09.30 a 12.00h	14.00 a 16.30h
Martes	09.30 a 12.00h	cerrado por la tarde
Miércoles a Viernes	09.30 a 12.00h	14.00 a 16.30h

Dirección: TRIIO, Spitalgasse 33, 3011 Bern;
Teléfono: 031 311 91 55. E-Mail: info@triio.ch

La orientación es gratuita.

6.3 Cursos y orientación para el mejoramiento de oportunidades profesionales

Proyecto de Tutoría "Mentoring Projekt" CFD.

La meta de este proyecto es mejorar el acceso, a través de la tutoría, a información y a la red de conexiones en el mundo del trabajo, además de apoyar la integración al mercado de trabajo de las emigrantes calificadas y los emigrantes calificados.

Teléfono: 031 300 50 60

E-Mail: theodora.leite@cf-d-ch.org o info@cf-d-ch.org.

Página Web: www.cf-d-ch.org / Migrationspolitik) / Aktivitäten / Projekte.

6.4 Formazione

Oferta de formación: Cursos de Idiomas e informática así como cursos relacionados con la profesión y el mejoramiento profesional en general.

Dirección: Freiburgstrasse 139c, 3008 Bern;

Teléfono: 031 381 81 33, E-Mail: info@formazioneberna.ch

6.5 BIZ Centro de información y de orientación profesional

Aquí pueden tanto jóvenes como adultos recibir una orientación con respecto a la elección de una formación profesional o recibir información sobre su profesión. Aquí también recibirá muchos documentos informativos.

Dirección: Bremgartenstrasse 37, Postfach 3001 Bern.

Persona de contacto: Monika Lichtsteiner, teléfono: 031 633 81 80

La oferta de BIZ es un servicio gratuito.

7. Asistencia social

El servicio de asistencia social provee apoyo a personas en dificultades económicas. Si usted tiene problemas sociales o económicos, o si simplemente le gustaría una consulta o información sobre esos temas, puede inscribirse en el servicio de asistencia social.

Recibirá entonces una cita para una entrevista con un trabajador o una trabajadora social. Por supuesto, tiene que hacer usted también todo lo que esté a su alcance para mejorar su situación.

La cantidad de la ayuda social se basa en directivas preestablecidas.

Horario de apertura: Horas de oficina normales.

Dirección: Sozialdienste, Bernstrasse 63, 3072 Ostermundigen;

Teléfono: 031 930 12 00, E-Mail: sozialdienst@ostermundigen.ch

Las ofertas de ayuda social mencionadas son un servicio gratuito de la comuna de Ostermundigen.

8. Diversos

8.1 Oficina de objetos perdidos

Para recuperar objetos perdidos, preséntese en la taquilla de la policía comunal (Polizeiinspektorat) en la Schiessplatzweg 1.

8.2 Teléfonos de urgencias

Bomberos 118

Policía 117

Urgencias médicas, ambulancia 144

Asistencia de emergencia, orientación

telefónica para niños 147 o www.147.ch.

(La llamada es anónima, gratuita y no aparece en la cuanta de telefónica).

Número de emergencias para padres: 044 261 88 66

8.3 Persona de contacto con la comuna para los que no hablan la lengua local

En Ostermundigen hay personas de contacto para personas de habla albanesa, serbocroata, tamila y turca.

Estas personas pueden ser contactadas si se desea hablar en su lengua materna de cuestiones relacionadas a la comuna de Ostermundigen.

Albanés: Herr Remzi Reka, teléfono: 031 931 98 52 o 079 347 68 32 E-Mail: valbona.reka@nia.ch

Serbocroata: vakant

Tamil: Frau Malika Thevaraja, teléfono: 031 931 65 82 o 077 258 20 52, E-Mail: cutebumeka@hotmail.com

Turco: Frau Yelda Kutay, teléfono: 031 931 63 60 o 076 394 91 92 E-Mail: yele@hispeed.ch